

## Les berceuses

C'est Boris Cyrulnik qui affirme que les bébés babillent dans la langue maternelle :

Ainsi il assure qu'un bébé anglais ne babille pas de la même façon qu'un nourrisson chinois ou qu'un poupon français :

Ne 'babillent pas avec le même accent :

Et pour nous qu'en est-il advenu ?

**Nous qui n'avons à cause des circonstances pas pu babiller ni en Yiddish ni en Français ;**

J'ignore si d'avoir occulté ce genre d'étape nous a traumatisés.

Ce n'est toutefois pas le but de ce propos, et sans doute nous faut-il laisser résoudre ce genre de question, de problème, par les spécialistes, les pédo psychiatres comme ils disent ! Et autres professionnels :

Reconnaissons toutefois qu'aucune enquête sérieuse n'a été menée sur ce sujet ; Quel accent ont les adultes qui ont 'jacassé' avec l'accent d'AUCUNE langue ?

Il serait beaucoup trop long de s'étendre sur la place de la musique et du chant dans la tradition juive : elle est essentielle dans le domaine liturgique, à la synagogue, dans la vie familiale et dans les fêtes officielles.

Cependant c'est rarement que sont évoquées les 'berceuses'

Alors qu'il est fait tant de place au Klezmer :

Pourtant la base pour les bébés pour apprendre précisément à 'BIEN' 'babiller' passe par l'écoute des berceuses.

J'ai là toutefois quelques remarques qui me sont personnelles et que je souhaiterais vous faire partager ;

Toujours bien sûr vous le remarquerez !

La mère JUIVE s'adresse à un bébé, mais c'est un..... Garçon :

Le père est toujours si ce n'est souvent absent, il est à la campagne, en Amérique à la guerre et on va le rejoindre très bientôt :

C'est donc ainsi que c'est lui le bébé l'HOMME de la maison !

Par exemple les paroles suivantes :

shlof, shlof, shlof ! der tate vet forn in dorf, vet er brengen an epele, vet zayn gezunt dos kepele ! shlof, shlof, shlof ! der tate vet forn in dorf, vet er brengen a nisele, vet zayn gezunt dos fisele ! ... vet er brengen an entele, vet zayn gezunt dos hentele ! .. vet er brengen a hezele, vet zayn gezunt dos nezele ! ... vet er brengen a feygele, vet zayn gezunt dos eygele !»

**Dors, dors, dors, ton père va aller au village Il te rapportera une pomme et ta tête sera guérie. ... Il te rapportera une noix et ton pied sera guéri. ... Il te rapportera un canard et ta main sera guérie. ... Il te rapportera un lapin et ton nez sera guéri. ... Il te rapportera un oiseau et tes yeux seront guéris.**

Suggest.1

---

